



## Hilfe für Lingea Lexicon 2000

### Was wird in dem Lexicon-Fenster angezeigt?

Symbolleiste direkt unter dem Menü

Abfrageergebnis im linken oberen Fensterteil

Verweisliste im linken unteren Fensterteil

Übersetzungen der Stichwörter im rechten Fensterteil

Statusleiste am unteren Fensterrand

Lernleiste falls Sie die Lernfunktion aufrufen möchten

Prüfleiste falls Sie die Prüffunktion aufrufen möchten

### Befehle

Datei

Bearbeiten

Stichwörter

Hilfe

### Informationen

Über Hersteller

### **Befehle im Menü Datei**

Menü Datei enthält folgende Befehle:

Englisch	Wählt Wörterbuch Englisch-Deutsch / Deutsch-Englisch aus.
Deutsch	Wählt Wörterbuch Tschechisch-Deutsch / Deutsch-Tschechisch aus.
<u>E</u> instellung	Ermöglicht die Reihenfolge und Auswahl der aktiven Wörterbüchern zu ändern.
<u>B</u> eenden	Beendet Programm Lingea Lexicon.

## **Befehle im Menü Bearbeiten**

Menü Bearbeiten enthält folgende Befehle:

<u>Kopieren</u>	Kopiert das ausgewählte Wort oder andere Übersetzung in die Zwischenablage.
<u>Einfügen</u>	Fügt den Text aus der Zwischenablage ins Bearbeitungsfenster ein und sucht entsprechendes Stichwort aus.
<u>Benutzerwörterbücher</u>	Ermöglicht eigenes Stichwort oder Nachtrag zu dem Stichwort zu ergänzen oder zu ändern.
<u>Benutzerthemen</u>	Ermöglicht die Benutzerthemen - eigene Bereiche zu ergänzen oder zu ändern.
<u>Schrift</u>	Ermöglicht die im Programm angewandte Grundschrift zu ändern.
<u>Optionen</u>	Ermöglicht Änderungen von Anwendungsansicht, Ansicht der angezeigten Information und andere.

## **Befehle im Menü Stichwörter**

Menü Stichwörter enthält folgende Befehle:

<u>Suchen</u>	Ermöglicht das Stichwort im Wörterbuch auszusuchen.
<u>Lernen</u>	Ermöglicht den Lern- oder Prüfmodus der gegebenen oder eigenen Themenbereichen aufzurufen.
<u>Morphologie</u>	Stellt grammatische Wortformen in einer übersichtlichen Tabelle dar.
<u>e</u>	
<u>Aussprache</u>	Überspielt die Wortaussprache (nur falls die Soundkarte zur Verfügung steht).
<u>Komparatio</u>	Zeigt das Dialogfeld für Vergleich der originalen und eigenen Aussprache an.
<u>n</u>	
<u>Zurück</u>	Verschiebung zum vorhergehenden eingegebenen Stichwort.
<u>Vorwärts</u>	Verschiebung zum nachfolgenden eingegebenen Stichwort.
<u>Vorhergehe</u>	Verschiebung zum vorherstehenden Stichwort in alphabetischer Reihenfolge.
<u>nd</u>	
<u>Nachfolgen</u>	Verschiebung zum nachfolgenden Stichwort in alphabetischer Reihenfolge.
<u>d</u>	

## **Befehle im Menü Hilfe**

Menü Hilfe enthält folgende Befehle:

<u>Themen</u>	Es wird die Elementliste der Hilfe angezeigt.
<u>Über</u>	Es werden Informationen über Programmversion und
<u>Programm</u>	Urheberrechtsbesitzer angezeigt.

## **Einstellungen**

Diesen Befehl wenden Sie an, falls Sie mehrere Wörterbücher für eine Sprache zur Verfügung haben und Sie mögen die Durchsuchensfolge ändern oder sogar einige Wörterbücher von der Durchsuche völlig ausschließen. Sie können die Reihenfolge der Grundwörterbücher ändern, genauso wie der Anwenderwörterbücher, die auch an die erste Stelle in der Liste eingeordnet werden können.

Nach dem Anklicken des Befehls erscheint Dialogfeld Konfiguration der Wörterbücher.

### **Dialogfeld Konfiguration der Wörterbücher**

Falls Sie z.B. englisches Groß- und deutsches Schülerwörterbuch zur Verfügung haben, werden automatisch die Pakete **Englisch** a **Deutsch** eingestellt. Die werden auch in der Liste im oberen Teil des Dialogfensters angezeigt.

Sie können auch weitere Sets beifügen, das bestehende Wörterbuchset umbenennen oder löschen oder die Reihenfolge der Wörterbücher bei der Ausgangssprache genauso wie bei der Zielsprache ändern. Die Bedeutung der einzelnen Tasten ist folgend:

#### **Neu**

Nach dem Anklicken können neue Sets in die Liste eingefügt werden. Der Cursor verschiebt sich in die Stichwörterliste, bildet ein neues Element - Neues Set und startet die Textbearbeitung. Nach den Textveränderungen klicken Sie Enter an. Damit wird die Bearbeitung beendet und Sie können Ausgangs-, Zielsprache und die Reihenfolge der Wörterbücher einstellen. Neues Stichwort kann auch durch Anklicken der **Ins**-Taste in die Setsliste eingefügt werden.

#### **Umbenennen**

Durch diesen Befehl wird die Bearbeitung des Namens von dem Wörterbücherset gestartet, falls Sie den Namen verändern mögen. Die Bearbeitung kann auch durch Doppelklick auf den ausgewählten Namen gestartet werden.

#### **Löschen**

Durch diesen Befehl wird das aktuelle Paket in der Liste gelöscht. Das Paket kann auch durch Anklicken der **Del**-Taste in der Liste der Wörterbüchersets gelöscht werden.

#### **Ausgangs-**

Hier wählen Sie die Ausgangssprache der beiderseitigen Wörterbücher aus, z.B. Englisch.

Hier wählen Sie die Zielsprache der beiderseitigen Wörterbücher aus, z.B. Tschechisch.

#### **Wörterbücher**

Im Dialogfeld Auswahl und Reihenfolge der Wörterbücher kann die Reihenfolge der Wörterbücher geändert werden.

#### **OK**

Beendet und speichert alle Abänderungen in den Wörterbüchersets.

#### **Beenden**

Damit beenden Sie die Abänderungen von allen Wörterbüchersets, ohne sie speichern zu wollen.



### **Auswahl und Reihenfolge der Wörterbücher**

In diesem Dialogfeld kann Reihenfolge und Auswahl der durchsuchten Wörterbüchern nach Bedarf geändert werden.

In der linken Liste sind alle Wörterbücher eingetragen, die bei der Anfrage durchsucht werden sollen, die rechte Liste umfasst andere Wörterbücher für eingegebenes Sprachenpaar. Die Reihenfolge der Wörterbücher in der linken Liste kann durch Schaltflächen **Nach oben** und **Nach unten** geändert werden, die Reihenfolge der Wörterbücher in der rechten Liste ist unwichtig.

Durch Anklicken den Tasten < und > werden die Wörterbücher zwischen der linken und rechten Liste verlagert.

**Beenden (Menü Datei)**

Durch diesen Befehl beenden Sie das Programm Lexicon.

Alle eingestellten Parameter in den Dialogfeldern Einstellungen, Optionen, Finden oder Lernen und Prüfen, weiter dann Fensterposition und Fenstergröße oder alle von Ihnen eingegebene Stichwörter werden in den Systemregister eingetragen. Beim erneuten Start wird der Lexicon automatisch in dem gleichen Zustand aktiviert, wie zum letzten Mal.

**Abkürzungen**

Taste: ALT+F4

**Kopieren (Menü Bearbeiten)**

Diesen Befehl wenden Sie an, falls Sie die markierte Übersetzung aus dem Lexicon in eine andere Anwendung übertragen mögen, z.B. in einen Texteditor. Falls Sie mit der linken Maustaste kein Wort unter den Übersetzungen wählen, wird der Befehl nicht durchgeführt.

Durch Kopieren in die Zwischenablage wird ihr voriger Inhalt ersetzt.

**Abkürzungen**

Taste: CTRL+C

**Einfügen (Menü Bearbeiten)**

Diesen Befehl wenden Sie an, falls Sie vormals einen Text aus einer anderen Anwendung in die Zwischenablage eingefügt, z.B. aus einem Texteditor, und Sie mögen die Übersetzung dieses Textes finden. Folgendermaßen können sowohl einzelne Wörter als auch Wortgruppen übertragen werden. Bei der zweiten Möglichkeit wird die Übersetzung des ersten Wortes automatisch dargestellt und die anderen Übersetzungen werden in eine Liste im Oberfenster der Navigationstafel eingetragen. So können Sie einfach mit Maustaste oder Pfeilen zwischen einzelnen Wortübersetzungen der gesamten Wortverbindung übergehen.

**Abkürzungen**

Taste: CTRL+V

### **Benutzerwörterbücher (Menü Bearbeiten)**

Falls Sie ein eigenes Stichwort einfügen oder eine neue Übersetzung zu einem bereits existierenden Stichwort zugeben möchten, wenden Sie diesen Befehl an. Lexicon speichert die auf dieser Weise zugegebenen Nachträge in eine separate Datei, die im beliebigen Editor (auch Notepad) bearbeitet werden kann. Zugegebene Stichwörter werden dann beim Suchen unter selbständigen Symbolen dargestellt. Die Nachträge können jederzeit wieder geregelt, ergänzt oder völlig ausgelassen werden.

Befehl zeigt das Dialogfeld Benutzerwörterbuch an.

### **Abkürzungen**

Taste: CTRL+D

## Dialogfeld Benutzerwörterbuch

Dialogfeld enthält zwei Grundelemente:

- Wortliste im eigenen Wörterbuch
- Bearbeitungsfeld für eigene Übersetzungen und Notizen

Im Übersetzungsfeld können einige Zeichen verwendet werden, die auslösen, dass das Stichwort gleichsam in der Form dargestellt wird, die bei den Grundwörterbüchern üblich ist - Übersetzungen, Anwendungsbeispiele und ergänzende Notizen werden farbig oder durch Schriftartwechsel unterschieden. Z.B. fürs Anwenderstichwort **bít** kann ins Lexicon eingeschrieben werden:

=schlagen (%einen Nagel in die Wand)

=schlagen, prügeln, hauen (%einen Menschen)

?bít do o?í! = in die Augen springen

Versuchen Sie es.

Die Wortliste ist sortiert, bis auf die zuletzt zugegebenen Stichwörter, die halber besserer Orientierung aufs Ende der Liste eingespeichert werden. Beim nächsten Programmstart werden aber auch diese Wörter eingeordnet.

### Neu

Durch Anklicken der Taste kann ein neues Stichwort in die Nachträge eingefügt werden. Der Cursor verschiebt sich in die Stichwörterliste, bildet neues Element - Neues Stichwort und startet die Textbearbeitung. Nach den Textveränderungen klicken Sie Enter an, wodurch die Bearbeitung beendet wird. Beim nächsten Anklicken der Enter-Taste verschiebt sich der Cursor ins Bearbeitungsfeld. Neues Stichwort kann auch durch Anklicken der **Ins**-Taste in der Stichwörterliste eingefügt werden.

### Umbenennen

Durch diesen Befehl wird die Stichwortbearbeitung gestartet, falls Sie es ändern möchten. Die Bearbeitung wird auch durch Doppelklick auf ausgewähltes Stichwort gestartet.

### Löschen

Durch diesen Befehl wird das aktuelle Stichwort in der Liste gelöscht. Das Programm erfordert eine Bestätigung dieser Aktion. Infolge der affirmativen Antwort wird das ganze eingefügte Stichwort gelöscht. Das Stichwort kann auch durch Anklicken der **Del**-Taste in der Stichwörterliste gelöscht werden.

### OK

Die Bearbeitung der eigenen Nachträgen wird beendet und alle Abänderungen eingespeichert.

### Beenden

Durch diesen Befehl wird die Bearbeitung des ganzen Nachtragswörterbuches beendet, ohne dass die durchgeführten Abänderungen eingespeichert werden. Falls Sie im Wörterbuch bestimmte Abänderungen durchführten, wird das Programm eine Bestätigung anfordern.

**Benutzerthemen(Menü Bearbeiten)**

Diesen Befehl wenden Sie an, falls Sie eigene Themen bilden wollen, oder die zuvor geschaffenen Themen aufbereiten oder löschen wollen. Je nach der bestehenden Übersetzungsrichtung (aus Tschechischem / ins Tschechische) bereiten Sie die Themen auf, die entweder in einer Fremdsprache (Englisch oder Deutsch) oder im Tschechischen geschaffen wurden. Das Programm speichert folgenderweise zugegebene Gruppen von Stichwörtern in eine Sonderdatei, die selbständig bearbeitet werden kann. Gebildete thematische Gruppen können jederzeit wieder aufbereitet, ergänzt, eventuell völlig gelöscht werden.

Befehl zeigt das Dialogfeld Benutzerthemen an.

**Abkürzungen**

Taste: CTRL+E

### **Dialogfeld Benutzerthemen**

Dialogfeld enthält zwei Grundelemente:

- Liste eigener thematischen Gruppen
- Bearbeitungsfenster für Liste der Stichwörter aus einer Gruppe

Die Themenliste ist sortiert, bis auf die zuletzt zugegebenen Themen, die halber besserer Orientierung aufs Ende der Liste eingespeichert werden. Beim nächsten Programmstart werden aber auch diese Themen automatisch eingeordnet.

### **OK**

Bearbeitung der Benutzerthemen wird beendet und alle Abänderungen werden eingespeichert.

### **Neu**

Durch Anklicken dieser Taste können neue Themen gebildet werden. Der Cursor verschiebt sich in die Themenliste, bildet ein neues Element - Neues Thema und startet die Textbearbeitung. Nach den Textabänderungen klicken Sie Enter an, wodurch die Bearbeitung beendet wird. Beim nächsten Anklicken der Enter-Taste verschiebt sich der Cursor ins Bearbeitungsfeld. Neues Thema kann auch durch Anklicken der **Ins**-Taste in der Themenliste eingefügt werden.

### **Umbenennen**

Durch diesen Befehl wird die Bearbeitung des Themennamens gestartet, falls Sie den Namen verändern mögen. Die Bearbeitung wird auch durch Doppelklick auf das ausgewählte Stichwort gestartet.

### **Löschen**

Durch diesen Befehl wird das ganze aktuelle Thema in der Liste gelöscht. Das Programm fordert eine Bestätigung dieser Aktion an. Infolge der affirmativen Antwort wird das ganze eingefügte Thema gelöscht. Das Thema kann auch durch Anklicken der **Del**-Taste in der Themenliste gelöscht werden.

### **Beenden**

Durch diesen Befehl wird die Bearbeitung der Benutzerthemen beendet, ohne dass die durchgeführten Abänderungen eingespeichert werden. Falls Sie im Wörterbuch bestimmte Abänderungen durchführten, wird das Programm eine Bestätigung anfordern.



**Schrift (Menü Bearbeiten)**

Diesen Befehl wenden Sie an, falls Sie Schriftgröße oder Schriftart wechseln wollen, in denen der Text des Stichwortes dargestellt wird. Nach dem Befehlsabruf wird ein Dialogfeld angezeigt, in der Schrift und ihre Art, Größe oder Skript geändert werden können. Der Schriftartwechsel wird in allen Fenstern durchgeführt, mit Ausnahme des Fensters der Übersetzungen, in dem das Programm für eingegebenes Wort, Grundübersetzungen oder ergänzende Notizen selbst eine passende Schriftart wählt. Das Schriftskript sollte auf die mitteleuropäische Variante eingestellt werden, andernfalls können einige Buchstaben unrichtigerweise dargestellt werden.

### **Optionen(Menü Bearbeiten)**

Dieser Befehl konzentriert in einigen Lesezeichen gesamte Einstellungen, durch die das Aussehen oder Benehmen von Lexicon nach Bedarf reguliert werden kann.

- Ansicht      Hier kann die Anwendungsansicht eingestellt werden.
- Referenzen      Hier kann der Umfang der im Referenzfenster dargestellten Informationen eingestellt werden.
- System      Hier können weitere Systemmöglichkeiten eingestellt werden.

## **Optionen - Ansicht**

In diesem Lesezeichen befinden sich die Anwendungsansicht beeinflussenden Möglichkeiten. Hauptsächlich sind es:

### **Symbolleiste**

Ändern Sie diese Wahl, falls Sie die Symbolleiste, die Schaltflächen der am häufigsten angewendeten Programmbefehlen umfasst, anzeigen oder hingegen verstecken möchten.

### **Navigationstafel**

Ändern Sie diese Wahl, falls Sie die Tafel mit Abfrageergebnis und Verweislisten im linken Teil des Programmfensters anzeigen oder hingegen verstecken möchten. Die Tafel umfasst zwei Fenster, und zwar Ergebnis der Abfrage und Verweise auf weitere Stichwörter.

### **Statusleiste**

Ändern Sie diese Wahl, falls Sie die Statusleiste am unteren Fensterrand des Programms anzeigen oder hingegen verstecken möchten. Diese Leiste umfasst ausführlichere Hilfe zu den Menü-Elementen oder Symbolleiste.

### **Jederzeit oben**

Wenden Sie diesen Befehl an, falls Sie mögen, dass das Anwendungsfenster immer zu sehen ist, auch wenn Sie mit einer anderen Anwendung arbeiten, die es anders verdecken würde. Wenn die Wahl angestrichen ist, ist das Fenster über alle andere Fenster platziert, wenn die Wahl ausgeschaltet ist, wird das Fenster gewöhnlich mit einer anderen Anwendung verdeckt. Diese Wahl kann in der Kombination mit dem Umschalter **Stichwörter aus der Zwischenablage übernehmen** im Dialogfeld Optionen - System nützlich sein.

Übliche Kombinationen von diesen Umschalter können schnell mit folgenden Tasten eingestellt werden:

### **Standard**

Implizite Einstellung des Lexicons. Symbolleiste, Navigationstafel und Statusleiste sind zu sehen, Lexicon bleibt nicht oben.

### **Minimal**

Eine minimierte Form. Es bleibt nur Fenster mit Übersetzungen, überdies ist das Lexicon in die rechte, obere Bildschirmecke platziert, mit der eingestellten Wahl Jederzeit oben.

### **Optionen - Referenzen**

In diesem Lesezeichen kann eingestellt werden, welche Informationen im linken unteren Programmfenster dargestellt werden sollen. Es gibt diese Möglichkeiten:

### **Synonyme a Antonyme**

Wörter von gleichen, ähnlichen oder entgegengesetzten Bedeutungen.

### **Originalthemen**

Thematische Bereiche, die als ein Bestandteil des Lexicons gewählt wurden.

### **Benutzerthemen**

Verweise auf Themen, die Sie selbst im Dialogfeld Benutzerthemen bildeten.

### **Morphologisch ähnliche Wörter**

Diese Wahl gestattet Darstellung von allen Verweisen, die im Lesezeichen **Formen** dargestellt werden. Im Zusammenhang mit dem Typ des Wörterbuchs handelt es sich um Präfixe, Suffixe, Phrasenverben und Wortstämme.

### **Kollokationen (Wortverbindungen)**

Diese Wahl gestattet das Darstellen von allen Wörtern, die das aktuelle Stichwort umfassen - als Bestandteil einer Zusammensetzung oder Wortverbindung. Diese Liste kann sogar an eine hundert von verschiedenen Stichwörtern umfassen.

### **Alphabetisches Umfeld des Stichwortes**

Diese Wahl ist standard ausgeschaltet. Nach ihrer Einschaltung werden im letzten Lesezeichen Stichwörter aus dem alphabetischen Umfeld des Stichwortes dargestellt.

Letzte Wahl **Lesezeichen für die Darstellung anwenden** ermöglicht die Wahl zwischen Darstellung aller Informationen in Form eines Baumes (wie in der vorigen Version) oder übersichtlicher in Form von mehreren Lesezeichen mit Bäumen oder Listen.

### **Optionen - Volltextsuche**

Dieses Lesezeichen können Sie ausnutzen, nur falls Sie das Wörterbuch zur Verfügung haben, das die Volltextsuche unterstützt (zur Zeit sind es die Großwörterbücher). Hier kann zweckmäßigerweise eingestellt werden, welche Teile des Stichwortes durchsucht werden sollen. In Betracht kommen folgende Möglichkeiten:

#### **Phrasen und Idiome**

Es wird in dem Stichwort und in allen Phrasen und Idiomen gesucht (mit schwarzer und blauer fetter Schriftfarbe dargestellt).

#### **Übersetzungen**

Es wird unter den Übersetzungen des Stichwortes gesucht (mit normaler schwarzer Schrift dargestellt).

#### **Kontextnotizen**

Es wird in den ergänzenden Notizen in der Übersetzungszeile gesucht (mit grüner kursiver Schrift).

#### **Anwendungsbeispiele und ihre Übersetzungen**

Es wird unter den Anwendungsbeispielen und ihren Übersetzungen gesucht (mit fetter kursiver Schrift dargestellt).

#### **Deutungen und Definitionen**

Es wird in den Definitionen oder Deutungen gesucht (mit normaler schwarzer kursiver Schrift dargestellt). Definitionen werden angewandt, falls kein genauer oder entsprechender Äquivalent vorkommt oder die gegebene Übersetzung ausgeführt oder ergänzt werden muss.

Informationen über Valenz (mit blauer kursiver Schrift dargestellt) wurden von der Volltextsuche absichtlich herausgenommen! Sie beinhalten nämlich nur Präpositionen oder Personalpronomen, bzw. Abkürzungen wie sb, sth, j-n., etw. usw.

Letzte Wahl **Ergebnis der Suche in einer Baumform anzeigen** bedeutet, dass die gefundenen Stichwörter nach den unten angegebenen Items gruppiert sind. Im gegenteiligen Fall sind die Stichwörter einfach in einer alphabetischen Liste geordnet.

Falls Sie das Lexicon alle Items durchsuchen lassen, lohnt sich, wenn diese Wahl eingeschaltet wird, falls Sie die Suche nur auf ein oder zwei oben angegebene Beispiele beschränken, kann sich die alphabetische Liste als praktischer zeigen.

Nähere Informationen über die Volltextsuche finden Sie auch in [Abfragen der Volltextsuche](#).

## **Optionen - System**

Dieses Lesezeichen konzentriert andere Einstellungen vor allem von Systemcharakter, z.B. Reaktion auf einen neuen Text in der Windows-Zwischenablage oder Einstellung der Sprache, in der Lexicon kommuniziert. **Kommunikation in der Sprache**

In dieser Liste kann die Sprache gewählt werden, in der alle Texte im Lexicon geschrieben sein sollten: Menü, Dialogfelder, Informationen an der Statusleiste und auch diese Hilfe. Es kann unter Tschechischem, Slowakischem, Englischem und Deutschem gewählt werden.

## **Stichwörter aus der Zwischenablage übernehmen**

Diese Wahl wenden Sie an, falls Sie den Modus der automatischen Übernahme der Stichwörter aus der Zwischenablage entweder einstellen oder hingegen abstellen wollen. Falls Sie diese Wahl anstreichen, ist der Modus eingeschaltet. In diesem Modus wird vom Lexicon verfolgt, ob der Text in der Zwischenablage erscheint. Falls diese Situation vorkommt, überträgt Lexicon diesen Text ins Eingabefenster und stellt sofort die Übersetzung dieses Stichwortes dar. Falls das Programmfenster von anderen unter Windows ausgelösten Anwendungen verdeckt ist, verschiebt sich Lexicon selbst nach oben, damit die Wortübersetzung sofort zu sehen ist.

Folgendermaßen kann nicht nur Übersetzung eines Wortes, sondern auch der ganzen Wortverbindungen ausgesucht werden. Ausführlichere Beschreibung finden Sie beim Befehl Einfügen.

Falls Sie durch die Zwischenablage andere Daten als einen Text übertragen, z. B. Bild, Ton oder eine multimediale Aufzeichnung, werden diese Daten vom Lexicon ignoriert.

## **Jedes dargestellte Stichwort aussprechen**

Diese Wahl wenden Sie an, falls Sie den Modus der automatischen Überspielung der Wortaussprache einstellen oder hingegen abstellen möchten. Falls die Wahl eingestellt wird, überspielt Lexicon bei jedem neu dargestellten beschallten Stichwort seine richtige Aussprache.

Neues Stichwort wird in folgenden Fällen dargestellt:

- nach der Eingabe des Stichwortes im Eingabefenster der Navigationstafel oder im Dialogfeld Stichwortsuche
- nach dem Einfügen des Stichwortes aus der Zwischenablage ins Lexicon
- nach der Verschiebung auf das vorhergehende oder nachfolgende Stichwort in alphabetischer Reihenfolge
- beim Vorschub in der Anfrageergebnisliste oder in der Liste der Synonyme

Siehe gleichfalls Befehl Aussprache.

**Ordner mit Benutzerdateien**

In diesem Dialogfeld können Sie einen anderen als den standard eingestellten Ordner wählen. Falls er sich in einem anderen, nicht angezeigten Laufwerk befindet, wählen Sie zuerst ein angebrachtes Laufwerk im unteren Fenster aus. Falls sich der gewählte Ordner in einem anderen Computer im Netzwerk befindet, muss dieses Laufwerk als Ihr logisches verbunden werden.

Falls Sie einen neuen Ordner erstellen möchten, müssen Sie seinen Namen im oberen Bearbeitungsfenster ausschreiben.

**Finden (Menü Stichwörter)**

Diesen Befehl wenden Sie an, falls Sie die Parameter der Stichwortsuche ändern wollen, z. B. fonetisches oder morphologisches Durchsuchen. Dieser Befehl kann aber auch für die übliche Stichwortsuche benutzt werden, z. B. wenn die Symbolleiste versteckt ist. Falls die Symbolleiste zu sehen ist, ist es einfacher, Stichwörter direkt im Fenster am Anfang der Leiste einzugeben.

Befehl zeigt das Dialogfeld Stichwortsuche an. Nach Stichworteingabe und Bestätigung des Dialogfelds werden das eingegebene Wort an der Symbolleiste und das gesuchte Stichwort angezeigt.

**Abkürzungen**

Taste: CTRL+F



### **Dialogfeld Stichwortsuche**

Dialogfeld enthält vor allem das Bearbeitungsfenster, in das das gesuchte Wort eingeschrieben wird, dessen Übersetzung ausgesucht werden soll. Mit Hilfe von Nach-Unten-Taste oder Maus und Taste am rechten Rand des Bearbeitungsfensters ist es möglich, auch die vorher eingegebenen Stichwörter zu wählen.

Unter dem Bearbeitungsfenster finden Sie folgende Elemente:

### **Fonetisches Durchsuchen**

In der Sprache wie z. B. Englisch gibt es einen großen Unterschied zwischen der geschriebenen und gesprochenen Form eines Wortes. Manchmal ist es günstig, die Möglichkeit zu haben, auch das Wort aussuchen zu können, bei dem Sie die richtige Aussprache kennen, doch nicht genau wissen, wie es geschrieben wird. Falls Sie die Wahl Fonetisches Durchsuchen anstreichen, werden auch solche Wörter vom Lexicon ausgesucht.

### **Morphologisches Durchsuchen**

In vielen Fällen ist es nötig, auch solches Wort auszusuchen, das nicht in der Grundform eingegeben wurde. Ein typisches Beispiel dafür sind die aus anderen Applikationen eingegebenen Wörter und Wortverbindungen (Enzyklopädien, Hilfe, Webseiten). Es kann aber auch passieren, dass Sie die Grundform des Wortes gar nicht kennen. Falls Sie die Wahl Morphologisches Durchsuchen anstreichen, werden korrekt auch solche Wörter wie: *kam (kommen), Apfel (Apfel)* usw. vom Lexicon korrekt ausgesucht.

### **Automatische Spracherkennung**

Bei aktiver Arbeit mit einer Fremdsprache ist es notwendig, Wörter wechselweise in einer und auch in der anderen Richtung auszusuchen. Falls Sie die Wahl Automatische Spracherkennung anstreichen, schaltet Lexicon automatisch zwischen beiden Richtungen um. So werden Sie von der Pflicht befreit, alleine die Richtung der Übersetzung zu wählen.

### **Volltextsuche**

Falls diese Wahl gestattet ist, sucht das Programm gleichzeitig alle Aufkommen des gegebenen Stichwortes innerhalb anderer Stichwörter. Ergebnis der Suche wird dann nach den Kriterien geordnet, ob das Suchwort in Phrasen, Übersetzungen, Anwendungsbeispielen oder Deutungen ausgesucht wurde. Es kann von Ihnen auch eine kompliziertere Abfrage eingegeben werden, siehe auch [Abfragen der Volltextsuche](#).

In Hinblick auf Wörterbücher, die Sie zur Verfügung haben, können einige Wahlen nicht gestattet werden, z. B. die Volltextsuche ist nur bei den Großwörterbüchern und fonetisches Durchsuchen nur bei den englischen Wörterbüchern zur Verfügung gestellt.

Auf Grund der Bestätigung von eingegebenem Stichwort und Wahl wird das Aussuchen und Darstellung des Stichwortes durchgeführt.

## Abfragen der Volltextsuche

Falls die Funktion der Volltextsuche eingeschaltet ist, werden alle Aufkommen des eingegebenen Stichwortes wo auch immer in dem Wörterbuch ausgesucht. Dieses Aufkommen wird dann innerhalb der Stichwörter mit einer unterschiedlichen Schriftfarbe dargestellt.

Außer einzelnen Wörtern und Wortverbindungen können auch kompliziertere Abfragen eingegeben werden:

- Suche alle Stichwörter aus, in denen gleichzeitig Wörter geben und Befehl vorkommen: Sie geben einfach **Befehl geben** oder **geben & Befehl**
- Suche alle Stichwörter aus, bei denen im Rahmen eines Items (das heißt in Übersetzungen einer Bedeutung, in demselben Beispiel oder im Rahmen einer Definition) gleichzeitig Wörter Mann und Frau vorkommen. Geben Sie **Mann + Frau** ein.
- Suche alle Stichwörter aus, in denen entweder Wort Junge oder Wort Knabe vorkommen. In solchem Fall geben Sie **Junge | Knabe** ein.
- Suche alle Stichwörter aus, in denen Wort alt, aber nicht Wort neu vorkommt: geben Sie **alt - neu** ein.
- Suche alle Stichwörter aus, in denen Wörter základní, střední èi vysoká gleichzeitig mit dem Wort Schule vorkommen. Dann geben Sie **(základní | střední | vysoká) & škola** ein.

Kurz und gut, für Bildung von komplizierteren Abfragen können runde Klammern und folgende Operatoren benutzt werden:

- & für logisches UND (kann auch Wort **AND** benutzt werden)
- | für logisches ODER (kann auch Wort **OR** benutzt werden)
- für logischer Unterschied
- + für logisches UND jedoch beschränkt auf das gleiche Item

In dem Lesezeichen Optionen - Volltextsuche kann die Volltextsuche nur auf gewisse Items beschränkt werden.

### **Lernen (Menü Stichwörter)**

Falls Sie gründlich Wortschatz zum bestimmten thematischen Bereich lernen möchten, wählen Sie diesen Befehl aus.

Befehl zeigt das Dialogfeld Lernen und Prüfen an. Nach Themaauswahl und eventueller Parameteränderung klicken Sie die Taste **Lernen** oder **Prüfen** an.

Falls Sie **Lernen** wählen, wird im unteren Fensterteil Lernleiste angezeigt. Das Lernen kann beginnen.

Falls Sie **Prüfen** wählen, wird im unteren Fensterteil Prüfleiste angezeigt und Sie können Ihre Kenntnisse nachprüfen.

### **Abkürzungen**

Taste: CTRL+U

### **Dialogfeld Lernen und Prüfen**

Dialogfeld enthält vor allem Themenliste, mit allen thematischen Bereichen, die für gegebenes Wörterbuch vorhanden sind. Je nach der eingestellten Richtung aus dem Tschechischen / ins Tschechische (Kompass an der Symbolleiste) werden die Themen aus dem englisch-tschechischen (bzw. deutsch-tschechischen) oder tschechisch-englischen (bzw. tschechisch-deutschen) Teil des Wörterbuchs angeboten. Themen sind in einzelnen Bereichen gegliedert.

Hauptteil des Dialogfelds nimmt Themenliste ein. Die Themen sind übersichtlich in einer Baumform geordnet, erstens nach dem Ausgangswörterbuch (Schüler-, Großwörterbuch), zweitens dann nach den thematischen Hauptgruppen (z. B. Zeit, Haus, Mensch usw.). In einer selbständigen Gruppe befinden sich Themen, die von Ihnen selbst durch Befehl Benutzerthemen in Menü Bearbeiten erstellt wurden.

In die zweite Liste werden Themen überzogen, die Sie lernen oder üben wollen. Es können bis zehn ausgewählte Themen werden, eine größere Zahl ist aber nicht besonders praktisch.

Unter dieser Liste befinden sich Umschalter, die die Weise beeinflussen, auf der die Stichwörter zum Lernen oder zum Prüfen vorgelegt werden sollen.

### **Zufälligerweise**

Falls diese Wahl ausgeschaltet ist, werden die Stichwörter in der Reihenfolge vorgelegt, wie sie im Baum im linken Bildschirmteil angezeigt werden. Falls diese Wahl eingeschaltet ist, werden die Stichwörter in zufälliger Reihenfolge vorgelegt. Falls gleichzeitig auch die Wahl **Stets reihum** eingeschaltet ist, kann dasselbe Stichwort nach einem kurzen Augenblick wiedererscheinen.

### **Stets reihum**

Falls diese Wahl ausgeschaltet ist, wird jedes Stichwort nur einmal vorgelegt. Falls dabei Navigationstafel eingeschaltet ist, wird im linken Bildschirmteil verkleinerte Wortliste des Themas so lange angezeigt, bis alle Stichwörter vorgelegt wurden. Falls die Wahl Stets reihum eingeschaltet ist, wird die Liste immer wieder durchgegangen und zwar in gegebener oder zufälliger Reihenfolge bis zum Augenblick, in dem das Lernen (bzw. Prüfen) von Ihnen beendet wird.

### **Automatisch**

Diese Wahl ist für den Lernmodus bedeutend. Sie wird geläufig eingeschaltet. Das heißt, dass die Stichwörter automatisch im bestimmten Tempo vorgelegt werden. Das Tempo wird mittels des Schiebereglers im rechten unteren Teil des Dialogfelds reguliert. Jedes Stichwort wird dargestellt, beziehungsweise wird seine Aussprache überspielt. Danach wird ein anderes Stichwort vorgelegt. Falls diese Wahl ausgeschaltet ist, wird nächstes Stichwort erst nach dem Anklicken der Weiter-Taste dargestellt.

Nach dem Anklicken einer von den Taste **Lernen** oder **Prüfen** wird die ausgewählte Leistung gestartet.

**Morphologie(Menü Stichwörter)**

Diesen Befehl wenden Sie an, falls Sie nicht genau wissen, wie das Wort dekliniert oder konjugiert wird. Nach dem Befehlausruf werden in einer übersichtlichen Tabelle grammatische Wortformen angezeigt.


**Abkürzungen**

Taste: CTRL+T

### **Aussprache (Menü Stichwörter)**

Diesen Befehl wenden Sie im Fall des Schul- oder Großwörterbuchs an, falls auf Ihrem Computer eine Sound-Karte vorhanden ist, und Ihr Installation-CD im Laufwerk ist. Das Programm überspielt die korrekte, vom Muttersprachlern aufgenommene Wortaussprache in der CD-Qualität. Falls die Aussprache automatisch überspielt werden soll, streichen Sie die Wahl **Jedes dargestellte Stichwort aussprechen** im Lesezeichen System an.

### **Abkürzungen**

Schaltfläche:   
Taste: CTRL+W

**Komparation (Menü Stichwörter)**

Diesen Befehl wenden Sie an, falls Sie die korrekte Aussprache des jeweiligen Stichwortes üben wollen. Im Dialogfeld Durchexerzieren der Aussprache gibt es die Möglichkeit Eigen- und Originalaussprache nicht nur durchs Anhören, sondern auch mit Hilfe von grafischer Darstellung zu vergleichen.

### **Dialogfeld Durchexerzieren der Aussprache**

Dialogfeld beinhaltet zwei Teile: **Originalaufnahme** und **Eigene Aufnahme**. Mit Hilfe von zwei Mitteltasten im Unterteil des Dialogfelds können Sie Ihre eigene Aussprache aufnehmen. Original- und Selbstaufnahme können auch wechselweise überspielt werden, und zwar mit Hilfe der Tasten, die sich neben der grafischen Darstellung von beiden Aufnahmen befinden.



### **Zurück (Menü Stichwörter)**

Diesen Befehl wenden Sie an, falls Sie zu einem zuvor eingegebenen oder durchgeschautem Stichwort zurückkommen möchten.

Lexicon speichert alle Stichwörter ein, die zum Aussuchen eingegeben wurden, entweder gerade mittels Tastatur mittels Zwischenablage oder mittels Anklicken einer Stichwortübersetzung. Weiterhin werden auch dargestellte Synonyme oder andere als Anfrageergebnis dargestellte Wörter eingespeichert.

Dadurch kann man sogar um 32 Schritte zurückkehren.

### **Abkürzungen**

Schaltfläche: 

Taste: ALT + Pfeil nach links

Siehe gleichfalls Befehl [Vorwärts](#).

### **Vorwärts (Menü Stichwörter)**

Diesen Befehl wenden Sie an, falls Sie zu einem Stichwort durch den Befehl Zurück zurückkehrten, und jetzt zu einem anderen Stichwort übergehen wollen (das heißt zu dem Stichwort, das im Vergleich zum jeweilig dargestellten Stichwort später eingegeben wurde).

### **Abkürzungen**

Schaltfläche: 

Taste: ALT + Nach-Rechts-Taste

**Vorhergehend (Menü Stichwörter)**

Diesen Befehl wenden Sie an, falls ein vorhergehendes Stichwort in alphabetischer Reihenfolge angezeigt werden soll. Man muss berücksichtigen, dass für die Sortierung der Wörter und Wortverbindungen in verschiedenen Sprachen andere Konventionen existieren. Im Falle unseres Lexicon bemühen wir uns, diese Konventionen zu respektieren.

**Abkürzungen**

Schaltfläche: 

**Nachfolgend (Menü Stichwörter)**

Diesen Befehl wenden Sie an, falls ein nachfolgendes Stichwort in alphabetischer Reihenfolge angezeigt werden soll. Man muss berücksichtigen, dass für die Sortierung der Wörter und Wortverbindungen in verschiedenen Sprachen andere Konventionen existieren. Im Falle unseres Lexicon bemühen wir uns, diese Konventionen zu respektieren.

**Abkürzungen**

Schaltfläche: 

**Themen**

Durch diesen Befehl werden Hauptthemen der Hilfe angezeigt.

**Über Programm (Menü Hilfe)**

Wenden Sie diesen Befehl an, falls Sie sich für Programmhersteller, Jahr der Entstehung oder Versionsnummer interessieren.

**Eingabe der Abfrage**

In dieses Fenster schreiben Sie das Wort ein, dessen Übersetzung Sie aussuchen wollen. Dann klicken Sie Enter an. Lexicon schlägt entsprechendes Stichwort oder Stichwörter nach, die im Abfrageergebnis dargestellt werden. Übersetzung des ersten Stichwortes wird dann im Fenster der Übersetzungen dargestellt.

### **Richtung der Übersetzung wechseln**

Diese erste Taste an der Symbolleiste gleich neben dem Eingabefenster informiert Sie über die Richtung der Übersetzung. Falls diese Taste angeklickt wird, handelt es sich um Übersetzung aus Tschechischem in eine Fremdsprache, im Gegenteil um Übersetzung aus einer Fremdsprache ins Tschechische.

Falls die Stichwortsuche in beiden Richtungen im Dialogfeld Stichwortsucheeingestellt ist, schaltet Lexicon automatisch je nach Bedarf die Taste um, und es weist deswegen nur einen informativen Charakter auf. Falls diese Wahl nicht eingeschaltet ist oder falls es nötig ist, diese Richtung manuell zu wechseln, sollte die Taste angeklickt werden.

### **Abkürzungen**

Schaltfläche: 



## Symbolleiste

Die Symbolleiste wird am oberen Fensterrand angezeigt, direkt unter dem Menü, und ist für schnellen Befehlsabruf im Programm bestimmt. Es reicht nur, wenn Sie den Maus-Cursor auf die ausgewählte Taste verschieben und die linke Maustaste anklicken, der Befehl wird sofort durchgeführt.

Falls Sie sich nicht sicher sind, welcher Befehl durch die jeweilige Taste präsentiert wird, reicht es nur, wenn Sie den Maus-Cursor auf die jeweilige Taste verschieben. An der Statusleiste wird eine genauere Beschreibung angezeigt. Gleichzeitig wird auch eine kurze Hilfe in Form eines gelben Fensters unter jeweiliger Taste angezeigt.

Falls Sie die Symbolleiste verstecken oder anzeigen wollen, wenden Sie den Umschalter **Symbolleiste** im Dialogfeld Ansicht.

Klicken Sie Sie wollen  
auf



Richtung der Übersetzung wechseln.



Zu einem zuvor dargestellten Stichwort zurückkehren.

Zu einem später dargestellten Stichwort zurückkehren.

Zu einem alphabetisch vorhergehenden Stichwort übergehen.

Zu einem alphabetisch nachfolgenden Stichwort übergehen.

## Lernleiste

Diese Leiste wird automatisch angezeigt, falls Sie im Dialogfeld Lernen und Prüfen die Taste **Lernen** anklicken. Einzelne Schaltflächen der Leiste ermöglichen Ihnen die Überspielung der Vokabeln anzuhalten und wieder in Gang zu setzen, völlig anzuhalten oder zu starten.

Klicken Sie Sie wollen

auf



Zur nächsten Vokabel im unautomatischen Modus übergehen.



Vorlegung der Vokabeln wieder in Gang setzen.



Automatische Vorlegung der Vokabeln anhalten oder wiedererneuern.



Vorlegung der Vokabeln anhalten (Vokabelnliste wird in ursprünglicher Form erneuert).



Lernmodus beenden.

## Prüfleiste

Diese Leiste wird automatisch angezeigt, falls Sie im Dialogfeld Lernen und Prüfen die Taste **Prüfen** anklicken. Im ersten Feld der Tafel kann Ihre Variante der korrekten Übersetzung eingegeben werden, andere Schaltflächen sind für Überschlagen von bekannter oder unbekannter Vokabel bestimmt, bzw. für Darstellung der korrekten Übersetzungen.

Klicken Sie Sie wollen  
auf



Die Vokabel überschlagen, weil sie Ihnen wirklich bekannt ist.



Die Vokabel überschlagen, weil sie Ihnen wirklich unbekannt ist.



Sich die korrekten Übersetzungen darstellen lassen. Dann klicken Sie eine von den vorstehenden Schaltflächen an.



Prüfmodus beenden.

**Abfrageergebnis**

Dieses Fenster wird im linken Fensterteil angezeigt. Es beinhaltet eine Stichwortliste, die auf Grund Ihrer Abfrage ausgesucht wurde.

Falls Sie eine Wortgruppe (also mehr als ein Wort) eingaben, werden die Wörter in der Liste in solcher Reihenfolge dargestellt, wie sie eingegeben wurden.

Falls der jeweiligen Abfrage mehrere Stichwörter entsprechen, werden sie alle in einer Liste dargestellt. Mehr siehe Wort gefunden.

Falls kein entsprechendes Stichwort gefunden wurde, wird eine Liste der ähnlichen oder anderen passenden Wörter angezeigt. Mehr siehe Wort nicht gefunden.

## Wort gefunden

In gewissen Fällen ist es möglich, für eine Abfrage mehrere entsprechende Sprichwörter zu erhalten. Es hängt aber auch davon ab, wie die aktuelle Einstellung im Dialogfeld des Befehls Finden festgelegt wird.

Es handelt sich hauptsächlich um folgende Fälle:

- Eingegebenes Wort ist von zwei verschiedenen Wortstämmen abgeleitet, z.B. Wort *Schrieb* ist eine Wortform von *schreiben*, als auch von *Schrieb*. Dazu muss aber **Morphologisches Durchsuchen** eingeschaltet werden.
- Eingegebenes Wort kann auch als fonetische Transkription eines anderen Stichworts vorkommen, z.B. im englischen Wörterbuch werden zum Wort *sin* zwei verschiedene Stichwörter *sinsing*, *thin* und *thing* angezeigt. Dazu muss aber **Fonetisches Durchsuchen** eingeschaltet werden.
- Eingegebenes Wort kommt in beiden Sprachen vor, z.B. Wörter *list* oder *most* kommen im Tschechischen genauso wie im Englischen vor. Wort aus der Zielsprache wird in diesem Fall in der Liste mit einer kleinen Welle bezeichnet. Folgendermaßen funktioniert die Suche nur im Falle, dass die **Automatische Spracherkennung** eingestellt ist.
- Zu dem eingegebenen Wort kommen mehrere morphologisch similäre Wörter vor, deren Übersetzungen für die Benutzer interessant sein könnten. Z.B. zum Wort *unromantisch* werden die Stichwörter *unromantisch*, aber auch *romantisch* dargestellt, zum Wort *folgend* werden Stichwörter *folgend* und auch *folgen* dargestellt, oder im Fall des Englischen werden zum Wort *would* die Stichwörter *would* und *will* dargestellt.
- Falls Sie mehrere Wörterbücher für eine Sprache zur Verfügung haben, Lexicon sucht automatisch alle durch. Stichwörter aus verschiedenen Wörterbüchern werden auf Grund besserer Übersichtlichkeit mit verschiedenen Symbolen signiert, z.B. Schülerwörterbuch mit einem geöffneten Buch, Großwörterbuch mit einem Tempel, Wirtschaftswörterbuch mit einem dreidimensionalen Graf usw. Falls das allgemeinste Durchsuchen eingeschaltet wird - also fonetisches und morphologisches Durchsuchen und automatische Spracherkennung, kann die Liste eine beliebige Kombination der vorangehenden Möglichkeiten enthalten. Das muss aber nicht zum Nachteil sein, weil das entsprechende Stichwort einfach ausgewählt werden kann. Außerdem können Sie sich auch neue interessante Zusammenhänge vergegenwärtigen, die zu einer tieferen Verständnis der Fremdsprache beitragen.

### **Wort nicht gefunden**

Falls das Wort im Wörterbuch nicht gefunden wurde, kann es wegen eines Tippfehler bei der Eingabe vorkommen, oder, weil das Wort in diesem Wörterbuch einfach nicht umfasst ist. Lexicon versucht Ihnen Hilfe in beiden Fällen zu leisten. Deswegen wird dem Benutzer eine Liste von Worten angeboten, die im Wörterbuch einbezogen sind und noch dazu:

- unterscheiden sich von dem eingegebenen Wort in einem veränderten, überzähligen oder fehlenden Buchstabe oder die Reihenfolge der Buchstaben wurde umgestellt,
- haben mit dem eingegebenen Wort einen gleichen Wortanfang.

Wörter der ersten Gruppe sind im Angebot als **Tippfehler**, Wörter der zweiten Gruppe als **Umfeld** bezeichnet.

Die ähnlichen Wörter können auch bei der Worteingabe günstig ausgenutzt werden. Es genügt nämlich, wenn Sie nur ein paar von ersten Buchstaben einlegen, die Abfrage absenden und das Lexicon zeigt alle "nahe" Wörter an.

### **Verweislisten**

Im linken unteren Bildschirmteil wird eine Liste von Wörtern angezeigt, die zum aktuellen Stichwort gewisse Beziehung haben. Nach Art dieser Beziehung werden sie in einige Gruppen eingeteilt und in einer Baumform geordnet. Kleinere Gruppen werden sofort entfaltet, größere Gruppen können dann durch Entfalten eines passenden Baumknotens angezeigt werden.

### **Synonyme**

Wörter von gleicher oder ähnlicher Bedeutung. Z.B. klug, scharfsinnig, gelehrsam, empfänglich usw.

### **Antonyme**

Wörter von entgegengesetzter Bedeutung. Z. B. zum Wort klug - dumm.

### **Themenbereiche**

Weiter können bei einem Wort ein oder mehrere Themenbereiche vorkommen. In jedem solchen Bereich werden Wörter konzentriert, die zu einzelnen Themen gehören, z. B. Familie, Vogel, Farbe usw.

### **Präfixe**

Wörter, die sich vom aktuellen Stichwort durch ihr Präfix unterscheiden. Umfang dieser Gruppe ist von der aktuellen Sprache und vom Wörterbuchtyp abhängig.

### **Suffixe**

Wörter, die sich vom aktuellen Stichwort durch ihr Suffix unterscheiden. Umfang dieser Gruppe ist von der aktuellen Sprache und vom Wörterbuchtyp abhängig.

### **Wortstämme**

Diese Gruppe umfasst alle Stichwörter, aus denen das jeweilige Wort gebildet wurde. Z. B. zum Wort Fachoberschule: Fach, Ober, Schule, aber auch Oberschule.

### **Phrasenverben**

Im Englischen bildet eine Reihe von Verben in Verbindung mit Präposition oder Adverb Wortverbindungen, die eine auch ziemlich unterschiedliche Bedeutung als das ursprüngliche Wort haben können. Diese Verben bezeichnet man als Phrasenverben und sie gehören zu wichtigen Sphären der Englischkenntnissen. Deshalb werden sie in einer selbständigen Gruppe angeführt.

### **Wortverbindungen**

In dieser Gruppe sind Wörter oder Wortverbindungen angezeigt, die das aktuelle Stichwort als ihren Teil enthalten. Z. B. zu englischem Wort put: put-down, put-on, shot put usw.

### **Umfeld**

Wörter, die sich im nahen alphabetischen Umfeld des aktuellen Stichwortes befinden. Anzeige von diesen Stichwörtern ist standard ausgeschaltet.

Anzeigen von einzelnen Gruppen können im Dialogfeld Referenzen eingestellt werden.

Diese Baumform dient als hervorragender Lehrbehelf, der Ihnen in natürlicher Form die Zusammenhänge unter einzelnen Stichwörtern zeigt.

Wenn Sie in beliebiger Liste mit der linken Maustaste ein Wort anklicken, wird sofort seine jeweilige Übersetzung angezeigt. Es ist auch möglich, sich in der Liste mittels der Nach-oben- und Nach-unten-Pfeilen zu bewegen, entsprechende Übersetzungen werden vom Lexicon durchlaufend angezeigt.

## **Übersetzungen der Stichwörter**

Grundfenster des Programms. In diesem Fenster wird die Übersetzung des Stichwortes zusammen mit anderen, zum besseren Verständnis dienenden Informationen angezeigt. Übersetzungen werden in Bedeutungsreihen gewöhnlich in Hinsicht auf Frequenz oder Etymologie geteilt.

Beim Stichwort kommen gewöhnlich folgende Elemente vor:

### **Stichwort**

Wird gleich am Anfang in blauer Farbe und mit größerer Schrift angezeigt.

### **Weitere geschriebene Formen**

Werden direkt hinter dem Stichwort mit kleinerer Schrift und in dunklerer Farbe angezeigt. In Klammern wird gewöhnlich geographische oder zeitliche Einordnung dieser Form angeführt, z. B. AmE für amerikanisches Englisch.

### **Aussprache**

Wird in eckigen Klammern direkt hinter dem Stichwort mit roter Farbe angezeigt. Beim Eintragen der Aussprache wurde Internationales fonetisches Alphabet angewendet. Falls Sie mit der Maustaste diesen Eintrag anklicken, überspielt Ihnen Lexicon die richtige Aussprache.

### **Wortart**

Wird entweder direkt hinter dem Stichwort, bzw. seiner Aussprache, oder immer am Anfang einer, dem jeweiligen Wortart entsprechender, Übersetzungsgruppe angezeigt. linkÜbersicht der Abkürzungen für Wortartentrans\_pos\_abbr

### **Übersetzungen**

Werden mit Grundfarbe angezeigt. Falls Sie eine Übersetzung mit der linken Maustaste anklicken, die Wortübersetzung durchschien sich und ist z. B. für die Einlage in die Zwischenablage bereit. Falls Sie die Übersetzung mit der rechten Maustaste anklicken, wird ein kleines Menü mit Liste der Möglichkeiten angezeigt. Falls Sie mit der linken Taste zweimal nacheinander klicken, wird sofort eine Rückübersetzung des Stichwortes ausgesucht.

Die Schriftgröße und Schriftschnitt kann durch Befehl Schrift geändert werden. Menü

### **Bearbeiten.**

### **Konkretisierung einer Bedeutung**

Wird vor oder hinter entsprechende Übersetzungen geschrieben (in Hinsicht auf Richtung der Übersetzung) und wird mit Kursive und grüner Farbe geschrieben.

### **Informationen von Valenzen**

Wird hinter dem jeweiligen Verb oder anderem Wort mit Kursive und blauer Farbe geschrieben.

### **Anwendungsbeispiele**

In einigen Fällen ist es nötig, Übersetzung oder Darlegung noch mit einem Beispiel zu ergänzen. Anwendungsbeispiele werden immer in einer neuen Zeile mit unterschiedlicher Schriftart geschrieben.

### **Grammatische Notizen**

Ausnahmsweise ist die Wortbedeutung um eine konkretisierende Notiz ergänzt. Diese Notiz wird mit kleinerer Schrift und roter Farbe geschrieben.



### **Abkürzungen von Wortarten**

Für Bezeichnung der Wortart im Fenster der Übersetzungen werden folgende Abkürzungen angewendet:

N	für Substantive
Adj	für Adjektive
Pron	für Pronomina
Num	für Numeralien
V	für Verben
Adv	für Adverbien
Prep	für Präpositionen
Conj	für Konjunktionen
Part	für Partikeln
Intr	für Interjektionen

### **Statusleiste**

Statusleiste wird am unteren Fensterrand des Programms angezeigt. Falls Sie die Leiste anzeigen oder verstecken wollen, wenden Sie die Wahl **Statusleiste** im Dialogfeld Optionen - Ansicht an.

Der linke Teil der Statusleiste erklärt ausführlicher den Befehl, der nach der Wahl des aktuellen Menübefehls ausgeführt wird, oder beschreibt näher die Schaltfläche der Symbolleiste, auf der sich der Cursor befindet.

Der rechte Teil der Statusleiste beschreibt Einschaltung der Caps-Lock-, Num-Lock- und Scroll-Lock-Tasten.

**Titel**

Titel ist der obere Fensterrand, an dem sich gewählte Sprache und Programmname befinden. In der linken Ecke des Titels befindet sich sogen. Systemmenü, in der rechten Ecke befinden sich Tasten für Fensterminimierung, Fenstermaximierung und Vollendung des Programms.

## **Bildaufleisten**

Falls das Stichwort nicht ganz im Fenster der Übersetzungen hineingeht, werden am rechten Fensterrand sogen. Bildaufleisten angezeigt. Sie zeigen, wie großer Teil des Stichwortes gerade angezeigt wird. Weiter können Sie mittels der Pfeilen den Text im Fenster nach oben und nach unten verschieben und so sich das ganze Stichwort anschauen.

**Lingea GmbH.**

Firma Lingea GmbH. entwickelt und liefert hochwertige elektronische Wörterbücher und andere Sprachtools, wie z.b. Rechtschreibkonverter oder Synonymenwörterbücher für mehrere europäische Sprachen.

## Adresse:

Lingea GmbH.  
Husova 8a, 602 00 Brno  
Tschechien  
IÈO: 25347659  
DIÈ: 291-25347659

## Kontakt:

Tel.,Fax: 0420-5-43235026  
Web: [www.lingea.cz](http://www.lingea.cz)  
E-mail: [info@lingea.cz](mailto:info@lingea.cz)

Auf unseren Webseiten finden Sie:

- Informationen über alle Produkte
- Demoverionen zu allen Produkten
- Verkaufstellenliste

